

HOTĂRÂREA NR. 48

din data de 20 decembrie 2012 privind aprobarea încheierii Înțelegerii de cooperare cu orașul Jászapáti - Ungaria

Consiliul Local al Comunei Glodeni, întrunit în ședință extraordinară din luna decembrie 2012

Văzând expunerea de motive, întocmit de primar,

Având în vedere avizul favorabil acordat de Ministerul Afacerilor Externe asupra proiectului Protocolului de Cooperare – nr. H2-1/4163/8 noiembrie 2012;

Văzând documentația pentru îndeplinirea procedurii prevăzute de legea nr. 52/2003 privind transparența decizională, respectiv proces-verbal de afișare al proiectului de hotărâre, al proiectului de Protocol de cooperare, al afișelor în limbile română și maghiară privind perioada în care se primeau observațiile locuitorilor comunei în ce privește proiectul de hotărâre, nefiind înregistrat nicio sesizare sau observație;

Văzând avizul favorabil al comisiei de specialitate al Consiliului local al comunei Glodeni și expunerea de motive;

În temeiul art. 15, alin.2) art.16, al art., al 45 alin. (1) și art. 115. alin. 1) din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală, modificată și completată;

H o t ă r e ș t e

Art.1. Se aprobă încheierea Înțelegerii de cooperare între comuna Glodeni, județul Mureș din România și orașul Jászapáti din Ungaria, anexate prezentei.

Art.2. Se împuternicește primarul comunei Glodeni, dl. ing. Kozma Barna, să semneze Înțelegerea de cooperare.

Art. 3. Prezenta hotărâre se va comunica primarului comunei, Instituției Prefectului județului Mureș prin grija secretarului comunei.

Președinte de ședință
Lako Kiss Levente



Avizat pentru legalitate,
secretar, Miholcsa Julia

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE COMUNA GLODENI, JUDEȚUL MUREȘ DIN ROMÂNIA ȘI ORAȘUL JASZAPATI DIN UNGARIA

CONSILIUL LOCAL AL COMUNEI GLODENI (România) și CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI JÁSZAPÁTI (Ungaria) în continuare denumite Părți, în vederea dezvoltării relațiilor de cooperare a localităților Glodeni și Jászapáti încheie următoarea înțelegere de cooperare:

1. Părțile își exprimă intenția de a dezvolta relația bilaterală, cunoașterea reciprocă a tradițiilor culturale locale. Ambele părți, în limita posibilităților vor sprijini și vor favoriza cooperarea între locuitorii celor două localități, relațiile de prietenie, cunoașterea reciprocă a celor două țări, în spiritul reciprocității, schimbului de cunoștințe și experiențe și al înțelesului, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ungaria.
2. În domeniul culturii și educației vor sprijini și vor iniția dezvoltarea relațiilor de cooperare dintre instituțiile de educație și cultură locale, ale organizațiilor de tineret și sport și vizitele reciproce ale elevilor. Vor sprijini dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare dintre tineri, dintre organizațiile sociale, de sport, culturale, precum și orice formă de activitate a asociațiilor care întăresc relațiile între localități, asigurând condițiile pentru organizarea de programe comune.
3. Părțile se vor informa reciproc asupra proiectelor, evenimentelor și sărbătorilor pentru a putea participa la acestea.
4. Înțelegerea se încheie între părți pe durată nedeterminată.
5. Înțelegerea de cooperare va fi aprobată în consiliile locale ale comunei Glodeni din România și orașului Jászapáti din Ungaria și intră în vigoare la data semnării acesteia de către primarii celor două localități.
6. Prezenta Înțelegere de cooperare s-a semnat la, la data de în două exemplare originale, fiecare în limbile română și maghiară, toate textele fiind egal autentice.

Kozma Barna
Primarul comunei Glodeni

Pócs János
Jászapáti város polgármestere

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAROSSÁRPATAK KÖZSÉG, MAROS, MEGYE – ROMÁNIA – ÉS JÁSZAPÁTI VÁROS – MAGYARORSZÁG KÖZÖTT

MAROSSÁRPATAK KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATI HIVATALA (Románia) és
JÁSZAPÁTI VÁROS KÉPVISELŐ TESTÜLETE (Magyar Köztársaság) a továbbiakban
mint Szerződő Felek – a következő megállapodást kötik:

1. A felek kifejezik szándékukat, hogy fejlesztik és ápolják a kétoldalú kapcsolatot, egymás kultúrájának megismerését. Mindkét fél a lehetőségéhez mérten támogatja és elősegíti a települések lakossága közötti együttműködést, a baráti kapcsolatok kialakításának lehetőségét, országaik megismerését a kölcsönösség, az egymástól való tanulás és tapasztalatszerzés, valamint egymás segítése szellemében, hatásköreiknek valamint a Romániai és Magyarországi érvényben levő jogszabályoknak megfelelően.
2. Az oktatás, közművelődés területén támogatják és kezdeményezik a településeiken működő oktatási, közművelődési intézmények kapcsolatfelvételét, a diáksport kapcsolatok kiépítését, a diákok cserélátogatását. Elősegítik a fiatalok közötti baráti kapcsolatfelvételt, a társadalmi, kulturális, sport, és egyesületi élet szervezetei közötti találkozók minden olyan formáját, amely az együttműködést, a két település kapcsolatát erősítik, lehetőséget biztosítanak közös programok szervezésére.
3. Mindkét fél tájékoztatja egymást a területén folyó települési munkákról, eseményekről, egymás ünnepi rendezvényein lehetőség szerint részt vesznek.
4. Jelen megállapodást a felek határozatlan időre kötik.
5. Az együttműködési megállapodást Marossárpatak és Jászapáti települések testületei kell jóváhagyják és ezt követően a polgármesterek aláírásával lép hatályba.
6. Jelen megállapodást Jászapáti városban 201.. napján írták alá, két eredeti példányban, úgy román mint magyar nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

Kozma Barna
Marossárpatak község polgármestere

Pócs János
Jászapáti város polgármere